

English Digest 英语文摘

www.wap1934.com

2014年7~12期合订本

主编 穆媛



世界知识出版社

English Digest 英语文摘

2014年7~12期合订本

主编 穆媛



世界知识出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语文摘. 2014 年. 7~12 期: 合订本: 英汉对照 /
穆媛主编. —北京: 世界知识出版社, 2014. 12
ISBN 978-7-5012-4615-1

I. ①英… II. ①穆… III. ①英语—汉语—对照读物
②文摘—世界 IV. ①H319.4: Z

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 029929 号

责任编辑 陈 捷 吴景超

编 辑 文 旭

责任出版 王勇刚

封面设计 陈晓婷

书 名 《英语文摘》2014 年 7~12 期合订本
《Yingyu Wenzhai》2014 Nian 7~12Qi Hedingben

主 编 穆 媛

出版发行 世界知识出版社

地 址 北京市东城区干面胡同 51 号

邮 编 100010

网 址 www.wap1934.com

电 话 010-65228714 (编辑)

010-65265923 (发行)

010-65265928 (发行)

010-65228714 (邮购)

经 销 新华书店

印 刷 北京昊天国彩印刷有限公司

开 本 889×1194 毫米 1/16

印 张 24 1/2 印张

字 数 660 千字

版次印次 2014 年 12 月第一版 2014 年 12 月第一次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5012-4615-1

定 价 46.00 元

版权所有 翻印必究

《英语文摘》

学习新闻英语的选择 考研的理想参考读物

办刊宗旨 摘译外电报刊精华,纵览全球风云变幻,突破新闻英语难关,获取多方有益资讯。

刊物定位 《英语文摘》将筛选、摘译英文外电、报刊的资讯作为基本定位,并通过时事经纬、寰球人物、财经视窗、科技前沿、文化在线、寰宇新知、关注中国等相关版块与栏目的设置,尽可能体现以理性化的目光尽览天下大事的意图。为顺利阅读英文外电、报刊,积累新闻英语中不断生成的新的词汇、短语,《英语文摘》在其定位中亦强调新闻英语学习的特点。

- ★ **时事经纬** 下设“要闻”、“漫谈”、“聚焦”、“浏览”栏目。以杂志所能跟进的速度选择对当今时事进行深度分析的文章,并以图文形式刊出短小的时事聚焦和外刊封面报道作为补充,尽可能囊括一个时段内的重大时事。
- ★ **寰球人物** 下设“剪影”、“追踪”栏目。介绍近期政治、经济、科技及文化等各领域的一些具有重要影响的人物。
- ★ **财经视窗** 下设“视点”、“透视”栏目。以了解当下财经资讯。精读文章选译自《经济学人》,与之相关的背景知识介绍、相关专业词汇汇总利于读者对文章的整体把握。
- ★ **科技前沿** 下设“发现”、“探索”、“反思”、“论争”、“成果”栏目,力图使读者清楚地把握科技前沿的最新信息,并积累相关词汇。
- ★ **文化在线** 下设“解读”、“点击”栏目。使读者在了解当今文化动向的同时,针对新闻英语的动态性特点,积累新闻英语中的最新词汇。本栏目以每期一篇选自《时代》周刊的随笔作精读文章为特色。
- ★ **寰宇新知** 下设“扫描”栏目,使读者获知当今世界社会生活中的有益资讯,以服务于当今中国的社会建设、特别是生态文明建设。
- ★ **关注中国** 下设“观点”、“位置”栏目。通过刊载国外媒体对中国的报道,使国人更多地了解自身在国际大环境中的“位置”,清楚自己需要急起直追的目标,并在倾听不同“观点”中,以一种坚定的自信、宽广的胸怀,在吸纳世界各民族文化精华的同时,扬长改短,从而达到丰富和壮大自我之目的。
- ★ **读编互语** 为助读者积累新闻英语中不断生成的新的词汇、短语及旧词新意,特设“新语探意”栏目,尽可能详解“新语”,以跟进并把握动态性的新闻语言。为有助于读者顺利通过各种英语考试,每期辟有“新闻英语样篇阅读理解练习与解析”;同时以“交流”栏目刊载读编互动的信息。

订购《英语文摘》单刊及其合订本途径

《英语文摘》编辑部现存有部分往年《英语文摘》单刊和合订本,以及2014年各期单刊和2013年、2014年上、下半年及全年合订本,如需购买请提前来电咨询。

读者可直接汇款到世界知识出版社《英语文摘》编辑部办理上述各品种的邮购业务,如需挂号,需另加收3元邮寄挂号费。**收款人地址:**北京市东城区千面胡同51号;**收款人:**世界知识出版社《英语文摘》编辑部;**邮政编码:**100010。邮购时请在汇款单上注明您的地址、姓名、邮编、电话;并在汇款单的附言上注明邮购的内容。**咨询电话:**(010)65228714。**本刊微博:**<http://weibo.com/u/3271887824>

读者也可到当地邮局办理季度、半年及全年的新刊订阅,或到各地报刊亭购买当月期出版的新刊。

《英语文摘》2014 年 7~12 期合订本总目录

CURRENT AFFAIRS 时事经纬

要闻

Japanese Pacifists Unnerved By Lifting Of Ban On
Military Intervention

By Justin McCurry

解除军事干预禁令让日本反战人士紧张不安

王超 译 9-4

 Scotland Votes To Remain Part Of United Kingdom

By Griff Witte and Karla Adam

苏格兰投票决定继续留在英国

姜瑞 译 11-4

漫谈

The Philippine-U.S. New Security Pact: Good
Bargain, Or A Lopsided Deal?

By Richard Javad Heydarian

菲美新安全协议：双赢的交易还是一边倒的
买卖？

刘子彦 译 7-4

The Weakened West: What Would America Fight For?

式微的西方：美国会为何而战？

李凤芹 译 7-10

 What's Behind Karachi Airport Attack? By Imtiaz Gul

卡拉奇机场袭击事件的背后是什么？

李凤芹 译 8-4

Iraqis Once Craved Unity. Now Cracks Are Visible All
Over The Weak State

By Peter Beaumont

伊拉克人曾经渴望统一。现在，这个无力的国家处处可见裂痕

刘子彦 译 8-10

From The Unipolar Moment To A Multiplex World

By Amitav Acharya

世界格局从单极阶段进入多元模式

李凤芹 译 9-8

Israel: Winning The Battle, Losing The War

以色列：赢于战役，输于战争

谢秀栋 译 10-4

 The Tale Of Two Middle Classes By Branko Milanovic

两个中产阶级的故事

李凤芹 译 10-9

Confronting Islamic State Group: Coalition Of Rivals?

By Joshi Shashank

对抗“伊斯兰国”靠对手联盟？

李凤芹 译 11-9

The Overstretched West

捉襟见肘的西方

By Joschka Fischer

高建正 译 12-4

Henry Kissinger Reminds Us Why Realism Matters

By Walter Isaacson

亨利·基辛格提醒我们现实主义为何重要

李凤芹 译 12-8

聚焦

News In Brief

图解新闻2幅

吴景超 摘译 7-9

News In Brief

图解新闻2幅

吴景超 摘译 8-9

News In Brief

图解新闻2幅

吴景超 摘译 9-7

News In Brief

图解新闻2幅

吴景超 摘译 10-8

News In Brief

图解新闻2幅

吴景超 摘译 11-8

News In Brief

图解新闻2幅

吴景超 摘译 12-7

浏览

Cover Stories In Brief

封面报道3则

闻英 摘译 7-14

Cover Stories In Brief

封面报道3则

闻英 摘译 8-15

Cover Stories In Brief

封面报道3则

闻英 摘译 9-12

Cover Stories In Brief

封面报道3则

闻英 摘译 10-13

Cover Stories In Brief

封面报道3则

闻英 摘译 11-14

Cover Stories In Brief

封面报道3则

闻英 摘译 12-14

剪影


Architect Shigeru Ban, Known For Disaster Relief, Wins Pritzker Prize *By Christopher Hawthorne*

因抗灾救援而闻名的建筑师坂茂获普利兹克建筑奖 姜瑞 译 7-15

Maya Angelou: Her Life And Accomplishments


By Bob Minzesheimer

玛娅·安吉洛：生平与成就 刘晓燕 译 8-16


 Nadine Gordimer: Author And Activist Whose Novels Interweaved The Personal And The Political In Her Accounts Of Apartheid South Africa *By Chris Maume*

纳丁·戈迪默：作家和活动家，她的小说通过描述种族隔离的南非将个人和政治交织在一起

耿凌楠 译注 9-13

 Woman Wins Fields Medal, The 'Nobel' Of Mathematics. Will She Inspire Others? *By Pete Spottsr*

女性赢得被誉为数学“诺贝尔”奖的菲尔兹奖。她会激励其他人吗？ 刘晓燕 译 10-14

 Chuck Hull: The Father Of 3D Printing Who Shaped Technology *By Shane Hickey*

查克·赫尔：对技术影响深远的3D打印之父 刘晓燕 译 11-15

 Malala Yousafzai 马拉拉·尤萨夫扎伊 耿凌楠 译注 12-15

追踪

People In The News

图话人物2幅 闻英 摘译 7-21

People In The News

图话人物2幅 闻英 摘译 8-21

People In The News

图话人物2幅 慕晴 摘译 9-17

People In The News

图话人物2幅 慕晴 摘译 10-18

People In The News

图话人物2幅 慕晴 摘译 11-18

People In The News

图话人物2幅

慕晴 摘译 12-18


FINANCIAL WINDOW 财经视窗

视点

 The Death Of The US Shopping Mall

By Jonathan Glancey

美国大型购物中心的消亡 姜瑞 译 7-22

 Why Inflation Isn't Always A Bad Thing

By Rick Newman

通货膨胀缘何并非总是坏事 惠钧 译 7-27


 Creating A Learning Society

By Joseph E. Stiglitz

创建一个学习型社会 惠钧 译 8-22

From Crisis To Success: How Greeks Won Because They Had 'Nothing To Lose' *By Ivana Kottasova*

从危机到成功：希腊人如何因“没有退路”而赢得市场 谢秀栋 译 8-26

 Whisper It Softly: It's OK To Like Germany

By Stewart Wood

悄声说：喜欢德国又何妨 卢广忠 译注 9-18

What Makes An Asian Tiger? Singapore's Unlikely Economic Success Lies In Its History

By Vinnie Lauria

何以成就亚洲虎？新加坡不可思议的经济腾飞由史可见 谢秀栋 译 9-22


How Honda Drives Its Workforce *By Jeffrey Rothfeder*

本田如何驱动员工 沈丹琳 译 10-19

The Trade Delusion

By Adair Turner

贸易错觉 卢广忠 译 10-25

 Samsung's Next Reinvention Challenge: Itself

By Se Young Lee and Sohee Kim

三星的下一个变革挑战：自身 卢获 译 11-19

 The Fragmentation Of Bretton Woods

By Mohamed A. El-Erian

布雷顿森林体系的瓦解 沈丹琳 译 11-24

Retailers Give Themselves Makeover As Millennials Follow
Own Beat *By Jilian Mincer*

零售商随特立独行的千禧一代而革新

胡激 译 12-19

 Is 'Progress' Good For Humanity?

By Jeremy Caradonna

“进步”对人类有好处吗?

沈丹琳 译 12-23

透视

 Global Ageing: A Billion Shades Of Grey

全球老龄化: 十亿皓首【精读】 赵卓昀 译注 7-31

 Asian Business: A World To Conquer

亚洲商业: 有待征服的世界【精读】 赵卓昀 译注 8-31

 Urbanisation: Roads Of Redemption

城镇化: 救赎之路【精读】 赵卓昀 译注 9-28

 World Trade: Bailing Out From Bali


世界贸易: 挽救巴厘岛协议【精读】

赵卓昀 译注 10-29

 The Euro Zone: That Sinking Feeling (Again)

欧元区: (又是)那种不祥的预感【精读】

赵卓昀 译注 11-28


 The World Economy: Wealth Without Workers, Workers
Without Wealth

世界经济: 无需工人的财富, 没有财富的工人【精读】


赵卓昀 译注 12-30

SCI-TECH FRONT 科技前沿

发现

 Why The Exxon Valdez Spill Was A Eureka Moment For
Science *By Elizabeth Shogren*

为什么埃克森公司瓦尔迪兹油轮漏油事件对科学家
是苦寻有果的时刻? 陈铎 译 7-36

 Big Bang's Ripples: Two Scientists Recall Their Big
Discovery *By Geoff Brumfiel*

大爆炸的余波: 两位科学家回忆这个伟大的发现


涂頔 译 8-37

They Really Are Concrete Jungles! Why You'll
Never Think About Cities The Same Way Again

By Henry Grabar


城市的确是水泥丛林! 为何你绝不会再以同
样方式看待它们 张桐洛 译 11-34

探索

 The American Association For The Advancement
Of Science: In The Beginning Was The Word

美国科学促进会: 人之初 词为始

陈静 译 7-40

 India Puts Spacecraft Into Mars Orbit

By Katy Daigle


印度将探测器送入火星轨道 谢秀栋 译 12-36

反思


Google Vs. Our Humanity: How The Emerging
“Internet Of Things” Is Turning Us Into Robots

By Evan Selinger

谷歌与人性之争: 新兴的“物联网”正如何
把我们变为机器人 胡激 译注 9-33

 Controversial US Scientist Creates Deadly New
Flu Strain For Pandemic Research *By Steve Connor*

引发争议的美国科学家为进行流行病研究创
造出致命的新型流感毒株 王宇丹 译 9-37


 Why Do Scientists Commit Fraud? *By Jane C. Hu*

科学家们为何造假? 卢荻 译 10-35

We Have No Idea If Online Ads Work


By Jordan Weissmann

我们不知道网络广告是否有用 奕轩 译 10-40

 When ‘Exciting’ Trumps ‘Honest’, Traditional
Academic Journals Encourage Bad Science

By Robert de Vries

当“激奋”战胜“诚实”——传统学术期刊
助长不良科研行为 胡激 译 11-39

 Humans Don't Do ‘Future’ Well, And That Could
Doom Us If We're Not Careful

By Richard Schiffman

人类没有善待“未来”, 若不慎, 我们
可能在劫难逃 王超 译 12-40

解读

- 🔊 'Free To Be' Boys And Girls: 40 Years After The Failed Gender Revolution

By Christina Hoff Sommers

“自由去做”男孩和女孩：性别革命失败40年后
【精读】

李莎 译注 7-44

- 🔊 How Soccer Is Destroying American Exceptionalism

By Andrés Martinez

足球在怎样打破美国例外论 【精读】

李莎 译注 8-42

- Behind Bestie: What We Learn About Gender From New Dictionary Additions

By Katy Steinmetz

“死党”背后：从词典新增补中我们了解到哪些关于性别的事情 【精读】

李莎 译注 9-41

- 🔊 We Need To Do Better Than The Ice Bucket Challenge

By Jacob Davidson

我们需要比“冰桶挑战”做得更好 【精读】

李莎 译注 10-45

- Sheryl Sandberg And Princeton Mom Want You To Fast Track Your Life

By Charlotte Alter

雪莉·桑德伯格和普林斯顿妈妈望你加快人生脚步
【精读】

李莎 译注 11-43

- 'Stay-at-Home Mothers:' Why We Still Use This Clunky, Outdated Term

By Katy Steinmetz

“居家母亲”：为什么我们仍在用这个笨拙、过时的词语 【精读】

李莎 译注 12-45

点击

- 🔊 A New Golden Age For Media?

By Justin Fox

媒体新的鼎盛期？

耿凌楠 译注 7-50

- 🔊 Save Our Cities From Tourists!

By Henry Grabar

从游客手中拯救我们的城市！

胡澈 译 8-48

- 🔊 To Infinitive And Beyond

By Harry Mount

动词不定式及其他

彭萍 译注 9-45

- 🔊 In College, Choose To Thrive

By Michael Roth

在大学，成功靠选择

沈丹琳 译 9-50

- 🔊 The Underrated, Universal Appeal Of Science Fiction

By Chris Beckett

科幻小说被低估的无穷魅力 赵云龙 译 10-49

- The Evolution Of The Wedding Dress

By Lindsay Baker

婚纱演变史

张霖 译 11-49

- 🔊 Higher Education: Creative Destruction

高等教育：面临创造性毁灭 申超 译 12-51

UP-TO-DATE INFORMATION 寰宇新知

扫描

- The Online Lifeline: How A Housing Association's Remarkable Educational Initiative Gave Hope To Tenant Battling Long-Term

Illness And Depression

By Ian Nash

网上生命线：一个住房协会的非凡教育计划如何使饱尝病痛与深陷沮丧之情的租户怀抱奋斗希望的

冯雪 译 7-55

- Riding Through Poor Neighborhoods With New Urbanists

By Mark Byrnes

与新城市主义者在贫民区骑行 冯雪 译 8-54

- 🔊 The Food Safety Movement Grows Tall

By Ralph Nader

食品安全运动日渐高涨

姜瑞 译 9-53

- Panama Canal Celebrates 100 Years, Despite Some Glitches

By Rorry Ross

纵有些许问题，巴拿马运河仍庆百年通航

冯雪 译 10-54

- 🔊 Little Libraries Build Community And Love For Books

By Isabelle Taft

小小图书馆培育读书群体和对书籍的热爱

冯雪 译 11-54

- What It's Like For A Working Mom In Oslo, Norway

By Jessica Grose

挪威奥斯陆的职场母亲什么样

冯雪 译 12-55

FOCUS ON CHINA 关注中国

观点

Chinese Cities' Four Modernizations *By William Antholis*
中国城市的四个现代化 何金城 译 7-60

The Global Pivot To China *By Jean-Pierre Lehmann*
面向中国的全球性转向 何金城 译 8-59

China's Challenge In Africa: Avoid Blame Of Neo-Colonialism *By Gregory Chin*
中国在非洲的挑战：避免被指新殖民主义 何金城 译 9-59

How China's Fortunes Are Changing *By Ross Gittins*
中国的发展趋势如何在变 何金城 译 10-60

China's Movie Industry: All That Glitters Isn't Gold
By Jeongwen Chiang, Contributor Co-authored with Chen Lin
中国电影业：闪光的未必都是金子 何金城 译 11-58

China Default Risk Alert As Li Shakes Local Safety Net
By Bloomberg News
李克强动摇地方保障网，中国出现违约风险 何金城 译 12-60

新语探意 *geriaction* 老戏骨动作片 王宇丹 11-1

新闻英语样篇阅读理解练习与解析 王逢鑫 11-64

新语探意 *ebolaphobia* 埃博拉恐惧症 王宇丹 12-1

新闻英语样篇阅读理解练习与解析 王逢鑫 12-64

READERS AND EDITORS 读编互语

新语探意 *mockbuster* 山寨大片 王宇丹 7-1

新闻英语样篇阅读理解练习与解析 王逢鑫 7-64

新语探意 *data journalism* 数据新闻报道 王宇丹 8-1

新闻英语样篇阅读理解练习与解析 王逢鑫 8-64

新语探意 *sageism* 性别年龄歧视 王宇丹 9-1

新闻英语样篇阅读理解练习与解析 王逢鑫 9-64

新语探意 *cli-fi* 气候变化虚构作品 王宇丹 10-1

新闻英语样篇阅读理解练习与解析 王逢鑫 10-64

编者按：以学习新闻英语为特色的《英语文摘》，为助读者积累新闻英语中不断生成的新的词汇、短语及旧词新意，特设“新语探意”栏目，尽可能详解“新语”，以跟进并把握动态性的新闻语言。

新语探意

mockbuster 山寨大片

王宇丹

mockbuster (山寨大片) 为可数名词，是由mock (模仿；仿制品) 一词与blockbuster (流行大片；畅销巨著) 的后半部分组合而成的新词。Wordspy网站解说，其英文意思为：“A low-budget movie with a title and plot similar to a current blockbuster film.” (名称和故事情节都与当前的流行大片类似的低成本电影。)

据维基百科网站介绍，“a mockbuster (sometimes also called a knockbuster or a drafting opportunity) is a film created with the apparent intention of piggybacking on the publicity of a major film with a similar title or theme and is often made with a low budget. Most of the time these films are created to be released direct-to-video at the same time as the mainstream film reaches theaters or video outlets.” (山寨大片，有时也称作knockbuster或drafting opportunity，显然是意在借助片名或主题与之类似的大片的宣传效果而创作的电影，通常以低成本制作而成。大多数情况下，制作这些电影是为了在主流影片于影剧院上映或被制作成录像制品发售的同时直接将其作为电视电影公开发行。)

2006年7月26日，《纽约邮报》(The New York Post) 首席影评家卢·拉姆尼克(Lou Lumenick) 撰文时首次使用该词。他写道，“‘Snakes on a Train’ is the seventh in a series of low-budget, direct-to-video ‘mockbusters’ over the past year designed to ride the coattails of big-budget studio releases like ‘The War of the Worlds,’ ‘King Kong’ and ‘The Da Vinci Code.’” (《列车蛇灾》是去年一系列低成本、作为电视电影发行的“山寨大片”中的第七部。制作上述影片是为了借助《地球大战》、《金刚》和《达·芬奇密码》等由电影制作公司发行的高成本影片的声望来获得成功。)

除blockbuster外，以-buster作为词根，表示大受欢迎的畅销事物的词还有chartbuster (畅销唱片) 和bonkbuster (畅销性爱小说) 等。

主管单位: 中华人民共和国外交部

主办单位: 世界知识出版社

出版单位: 世界知识出版社

运营: 世界知识出版社期刊中心

《英语文摘》主编: 穆媛

本刊顾问(按姓氏笔划排序)

任小萍 陈文伯 陈永国 陈树培 吴龙森

张卫族 章晓英 彭萍 戴行钺 Bill Siggins

发稿编辑: 吴景超

编辑: 陈捷 文旭

美术编辑: 陈晓婷

发行主任: 徐静

国内总发行: 北京市邮政管理局

国外总发行: 中国国际图书贸易总公司(北京399信箱)

订购处: 全国各地邮局

出版日期: 每月1日

零售价: 8.00元 邮局订阅价: 8.00元

邮发代号: 2-716

国内统一连续出版物号: CN 11-4617/H

国际标准连续出版物号: ISSN 1009-9611

本社地址: 北京市东城区干面胡同51号(100010)

编辑部电话: (010) 65228714

发行部电话/传真: (010) 65233277/65129295

邮购部电话: (010) 65228714

本刊电子邮箱: engdigest@sina.cn

本刊网址: www.wap1934.com

印刷单位: 北京昊天国彩印刷有限公司

广告经营许可证号: 1000004000009

广告运营: 北京世知博览广告有限公司

广告部电话: (010) 65229018 / 65229557

广告部传真: (010) 65229586

本刊声明

本刊所选用国外报刊文章, 稿酬已交中国文字著作权协会转付, 敬请原作者与该会联系领取。

地址: 中国北京市朝阳区京广中心商务楼,

邮编: 100020, 电话: 86-10-65978906转111, 传真:

86-10-65978926, E-mail: jiajifeng@prccopyright.org.cn。

另: 本刊已被《中国基础教育期刊文献总库》及CNKI系列数据库收录, 译者文章著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。

《英语文摘》编辑部

标志的文章可从www.es123.com网站免费下载mp3音频。

本刊如发现白页、缺页、印刷模糊, 请寄北京昊天国彩印刷有限公司调换。

地址: 北京市经济技术开发区博兴七路

邮政编码: 100176

CURRENT AFFAIRS 时事经纬

漫谈

- 4 The Philippine-U.S. New Security Pact: Good Bargain, Or A Lopsided Deal? *By Richard Javad Heydarian*

菲美新安全协议: 双赢的交易还是一边倒的买卖?

刘子彦 译

- 10 The Weakened West: What Would America Fight For?

式微的西方: 美国会为何而战?

李凤芹 译

聚焦

- 9 News In Brief 图解新闻2幅

吴景超 摘译

浏览

- 14 Cover Stories In Brief 封面报道3则

闻英 摘译

GLOBAL PERSONAGE 寰球人物

剪影

- 15 Architect Shigeru Ban, Known For Disaster Relief, Wins Pritzker Prize *By Christopher Hawthorne*

因抗灾救援而闻名的建筑师坂茂获普利兹克建筑奖

姜瑞 译

追踪

- 21 People In The News 图话人物2幅

闻英 摘译

FINANCIAL WINDOW 财经视窗

视点

- 22 The Death Of The US Shopping Mall

By Jonathan Glancey

美国大型购物中心的消亡

姜瑞 译

- 27 Why Inflation Isn't Always A Bad Thing

By Rick Newman

通货膨胀缘何并非总是坏事

惠钧 译

透视

- 31 Global Ageing: A Billion Shades Of Grey

全球老龄化: 十亿皓首【精读】

赵卓昀 译注

SCI-TECH FRONT 科技前沿

发现

- 36 Why The Exxon Valdez Spill Was A Eureka Moment For Science *By Elizabeth Shogren*

为什么埃克森公司瓦尔迪兹油轮漏油事件对科学家是苦寻有果的时刻? 陈锋 译

探索

- 40 The American Association For The Advancement Of Science: In The Beginning Was The Word

美国科学促进会:人之初 词为始 陈静 译

CULTURE ONLINE 文化在线

解读

- 44 'Free To Be' Boys And Girls: 40 Years After The Failed Gender Revolution *By Christina Hoff Sommers*

“自由去做”男孩和女孩:性别革命失败40年后【精读】
李莎 译注

点击

- 50 A New Golden Age For Media?
媒体新的鼎盛期?

By Justin Fox
耿凌楠 译注

UP-TO-DATE INFORMATION 寰宇新知

扫描

- 55 The Online Lifeline: How A Housing Association's Remarkable Educational Initiative Gave Hope To Tenant Battling Long-Term Illness And Depression *By Ian Nash*

网上生命线:一个住房协会的非凡教育计划如何使饱尝病痛与深陷沮丧之情的租户怀抱奋斗希望的

冯雪 译

FOCUS ON CHINA 关注中国

观点

- 60 Chinese Cities' Four Modernizations *By William Antholis*

中国城市的四个现代化 何金娥 译

READERS AND EDITORS 读编互语

- 1 新语探意 mockbuster 山寨大片

王宇丹

- 64 新闻英语样篇阅读理解练习与解析

王逢鑫

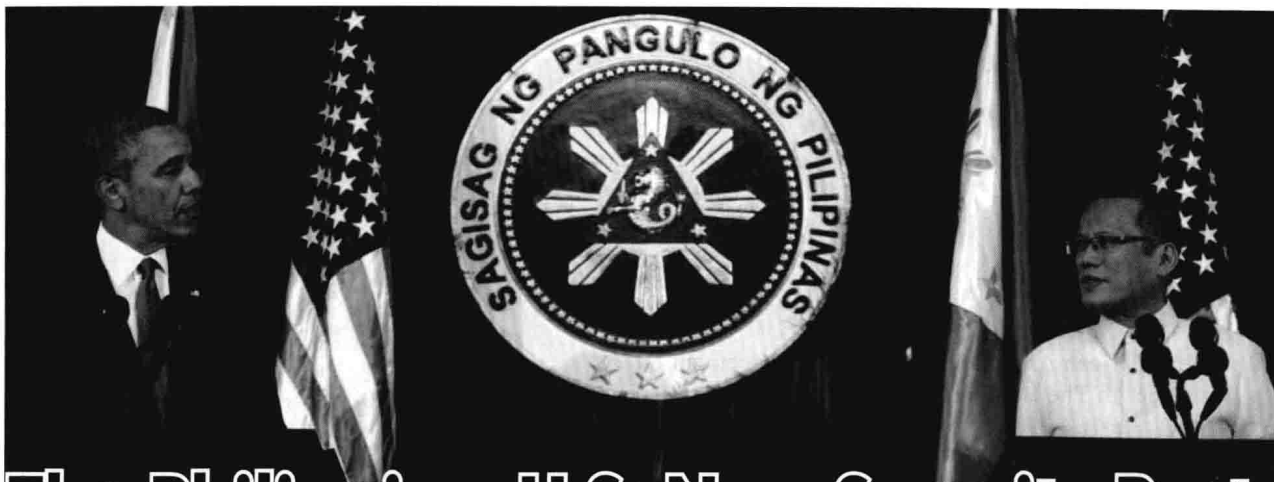


本期封面文章

The Death Of The US Shopping Mall

美国大型购物中心的消亡

导读: 20世纪20年代,美国消费文化崛起。此后伴着战后繁荣、婴儿潮、郊区化、汽车普及等,现代购物中心在美国诞生,作为美国消费文化的标志性符号之一,它凭借美国文化的强势影响力与渗透力风行世界。正是在“现代购物中心是国际零售商业发展趋势”的引导下,2000年以来中国大地掀起了一场造Mall风潮,且被誉为“我国商业新一轮的业态革命”。2000年,普华永道曾发布报告称美国全境已有140个大型跨区购物中心已然“消亡”,另有250余个正面临这一残酷趋势。2005年世界最大的大型购物中心广东省东莞市的新华南Mall开张。如今这一世界老大已成“被废弃的购物中心”的代称。姑且不论美国购物中心兴起所基于的家用轿车普及及1万美元的人均收入是否符合中国国情,便是网上购物的兴起与人口的老齡化也已表明时移世易中Mall的发展不可持续。在某种意义上,美国的金融危机也是美国消费文化的危机。美国人自己已在调整其生活方式,而我们却不计代价地狂热跟风。面对街头一幢幢庞大的舶来品,且不说开业的客流不旺,在建的缺钱停工,新兴的招商受阻,便是直接以Mall称之的做法,日后我们如何向后人交代?



The Philippine-U.S. New Security Pact: Good Bargain¹, Or A Lopsided² Deal? 菲美新安全协议：双赢的交易还是一边倒的买卖？

By Richard Javad Heydarian

Recently, I had the opportunity to present at an experts conference on the South China Sea disputes in Myanmar, with **maritime**³ specialists from across the Asia-Pacific region gathering to explore innovative solutions to a **brewing**⁴ territorial conflict in Asia. With practically no functioning communication channels between the leadership of China, on one hand, and Southeast Asian states such as the Philippines, on the other, it was, in many ways, **incumbent**⁵ upon (**apolitical**⁶) academics to **craft**⁷ and lobby for a viable diplomatic resolution to seemingly **intractable**⁸ disputes.

As the **Association of Southeast Asian Nations**⁹ (ASEAN) chairman, Myanmar served as a critical **venue**¹⁰ for exploring a regional solution, balancing China's **legitimate**¹¹ national interests against the **grievances**¹² of its threatened, **vulnerable**¹³ neighbors. After years of living under China's shadows, Myanmar seemed to be well on its way to establishing a new relationship with the outside world, and willing to play an increasingly important and constructive role in the region and beyond. And this was highly visible in the way our hosts generously welcomed our suggestions for a more **robust**¹⁴ regional response to what China **treats**¹⁵ as purely bilateral territorial disputes.

The primary **consideration**¹⁶ for Myanmar and the ASEAN region is, as I made it clear during the conference, to push for a legally-binding **Code**¹⁷ of Conduct, which is based on **agreed-upon**¹⁸ regional principles and the relevant **provisions**¹⁹ of international law, especially the United Nations **Convention**²⁰ on the Law of the Sea (UNCLOS). The **urgency**²¹ and **magnitude**²²►

近日，我有幸出席了在缅甸举行的南海争端专家会议。来自亚太各地的海洋问题专家齐聚一堂，探讨如何通过创新方法解决不断发酵的亚洲领土冲突。由于在中国领导人和菲律宾等东南亚国家之间几乎不存在有效的沟通渠道，于是从很多方面来讲，拟定和推广可行的外交方案以解决这些看似棘手的争端就成了（非政治）学者的责任了。

作为东南亚国家联盟主席国，缅甸成为探索地区解决方案的重要场所，成为平衡中国的合法国家利益与认为受到威胁却难防御的邻邦发泄不满的地方。在中国的阴影下生存多年以后，缅甸似乎正朝着与外部世界建立新型关系的方向大踏步迈进，愿意在本地区乃至更多地方发挥越来越重要、越来越具有建设性的作用。这一点非常明显，因为当我们建议对中国视为纯双边的领土争端做出更加强有力的区域回应时，东道主大方地表示欢迎。

正如我在会上阐明的那样，缅甸和东盟地区的主要想法是，推动达成具有法律约束力的“行为准则”，而准则的基础正是各方达成的地区性原则以及国际法——尤其是《联合国海洋法公约》——的相应条款。目前争端的紧迫性和严重性应当►

of ongoing disputes have to serve as an **incentive**²³ to displace the old “ASEAN Way” of **gradualist**²⁴, consensus-based decision-making, which has **woefully**²⁵ **fallen short of**²⁶ coping with emerging security challenges in the region. And to my surprise, given years of disappointment with existing regional mechanisms, top officials from both the ASEAN as well as the Myanmar government displayed a tremendous amount of appreciation for the need to **overhaul**²⁷ the existing regional security architecture.

Despite all its shortcomings, and army of **enthusiastic**²⁸ **detractors**²⁹, the ASEAN represents a crucial element in any **prospective**³⁰ diplomatic resolution of the ongoing territorial disputes in the South China Sea. The **alternative**³¹, in my opinion, is pure “**balance of power**³²” politics — and highly symbolic, but risky, legal confrontations. Diplomacy is a **painstaking**³³, **energy-intensive**³⁴ **endeavor**³⁵, but it is always more **preferable**³⁶ to **outright**³⁷ confrontation, especially for smaller powers. As leading strategists — including no less than **Niccolò Machiavelli**³⁸ himself — have suggested, it is always risky for smaller powers to rely on a mighty▶

成为取代陈旧的“东盟方式”的动机。那种渐进式的、以共识为基础的决策方式严重制约了东盟应对本地区安全新挑战的能力。令我感到意外的是，由于多年来一直对现有地区机制感到失望，东盟和缅甸政府高官都对改革现有地区安全架构的必要性表现出极大的重视。

虽然存在诸多缺点，还招来大批乐此不疲的诽谤者，但东盟确实代表了目前南海领土争端任何可能的外交解决方案的关键因素。在我看来，除此之外的唯一选择就是纯粹的“均势”政治，以及具有高度象征性的——但同时具有风险性的——合法的对抗行动。外交工作要煞费苦心，是一项耗时耗力的事业，但永远好过公然对抗，尤其对小国而言。正如一些最杰出的▶

1. bargain /'bɑ:gən/ *n.* 协议;交易
2. lopsided /,lɒp'saɪdɪd/ *a.* 一侧比另一侧低 (或小等) 的;向一侧倾斜的;不平衡的
3. maritime /'mæɪtəɪm/ *a.* 海的;海上的;航海的;海事的
4. brew /bru:/ *vi.* (不愉快的事) 即将来临,酝酿
5. incumbent /ɪn'kʌmbənt/ *a.* ~ upon/on sb 有责任;必须履行
6. apolitical /,eɪpə'lɪtɪkl/ *a.* 无政治意义的,非政治的
7. craft /kra:ft/ *vt.* 精心制作;周密制订
8. intractable /ɪn'træktəbl/ *a.* (问题或人) 很难对付 (或处理) 的;难驾驭的;棘手的
9. Association of Southeast Asian Nations: 东南亚国家联盟,简称东盟 (ASEAN)。东南亚国家联盟的前身是由马来西亚、菲律宾和泰国3国于1961年7月31日在曼谷成立的东南亚联盟。1967年8月7至8日,印度尼西亚、新加坡、泰国、菲律宾4国外长和马来西亚副总理在泰国首都曼谷举行会议,发表了《东南亚国家联盟成立宣言》,即《曼谷宣言》,正式宣告东南亚国家联盟 (简称东盟) 的成立。东盟成为东南亚地区以经济合作为基础的政治、经济、安全一体化合作组织,并建立起一系列合作机制。
10. venue /'venju:/ *n.* (行动、事件等的) 发生地点,举行场所;会场
11. legitimate /lɪ'dʒɪtɪmət/ *a.* 合法的,法律认可的;正当的
12. grievance /'gri:vəns/ *n.* 不平的事;怨愤;不满
13. vulnerable /'vʌlnərəbl/ *a.* 易受…伤害的;易受武力攻击的,难防御的
14. robust /rəʊ'bʌst/ *a.* 坚定的;信心十足的
15. treat /tri:t/ *vt.* 把…看作;把…视为
16. consideration /kən,sɪdə'reɪʃən/ *n.* 要考虑的事;所考虑的事;动机,原因
17. code /kəʊd/ *n.* 道德准则;行为规范
18. agreed-upon /ə'gri:də,pɒn/ *a.* 商定的;一致同意的

19. provision /prə'vɪʒn/ *n.* (法律文件的) 规定,条款
20. convention /kən'venʃn/ *n.* (国家或首脑间的) 公约,协定,协议
21. urgency /'ɜ:dʒənsi/ *n.* 紧急性;紧迫性;迫切性
22. magnitude /'mægnɪtju:d/ *n.* 巨大;重大;重要性
23. incentive /ɪn'sentɪv/ *n.* 激励;刺激;鼓励;动机
24. gradualist /'grædʒuəlɪst/ *n.* 渐进主义者;渐进式
25. woefully /'wəʊfəli/ *ad.* 糟糕地;严重地;不合意地
26. fall short of sth 未达到;不符合
27. overhaul /'əʊvəhɔ:l/ *n.* 彻底革新 (或改革);全面修订
28. enthusiastic /ɪn,θju:zɪ'æstɪk/ *a.* 热情的;热烈的;满腔热忱的;极感兴趣的
29. detractor /dɪ'træktə(r)/ *n.* 诋毁者;贬低者;恶意批评者
30. prospective /prə'spektɪv/ *a.* 有望的;可能的;预期的;潜在的
31. alternative /ɔ:l'tɜ:nətɪv/ *n.* 供抉择的解决方法;供替代的抉择;供选择的東西
32. balance of power (国际间的) 均势
33. painstaking /'peɪnstəɪkɪŋ/ *a.* 细心的;辛苦的;需专注的
34. energy-intensive /'enədʒɪn,tensɪv/ *a.* 需要消耗大量能源的;耗能的
35. endeavor /ɪn'devə(r)/ *n.* (尤指新的或艰苦的) 努力,尝试; (为达到某一目的而进行的) 活动;事业
36. preferable /'prefərəbl/ *a.* ~ to sth 较适合;更可取
37. outright /'aʊtraɪt/ *a.* 公开的;直率的;直截了当的
38. Niccolò Machiavelli: 尼可罗·马基雅弗利 (1469–1527),意大利政治思想家、历史学家、作家,在中世纪后期政治思想家中,他是第一个明显地摆脱了神学和伦理学的束缚,为政治学和法学开辟了走向独立学科的道路。他主张君主专制和意大利的统一,认为达政治目的可不择手段 [即“马基雅弗利主义”],著有《君主论》、《佛罗伦萨史》喜剧《曼陀罗花》等。

patron³⁹ to push back against a powerful enemy. After all, there is always the high probability that the weaker party ends up as part of a larger strategic bargain between the two great powers.

Yet, leading figures within the Philippine government seem to have **overlooked**⁴⁰ this fundamental geopolitical reality.

Shortly after our conference, I returned to Manila to **cover**⁴¹ the U.S. President Barack Obama's **long-awaited**⁴² visit (April 28-29) to the Philippines, which coincided with the signing of a new security pact, the Enhanced Defense Cooperation Agreement (EDCA). Obama's visit was treated with unprecedented enthusiasm, with top Filipino officials **emphatically**⁴³ announcing a new era in Philippine-U.S. bilateral alliance. For critics, however, the Aquino administration seemed to have offered Americans precious **access**⁴⁴ to Philippine bases in exchange for **marginal tactical**⁴⁵ advantages.

Under growing international pressure to **flex American muscles**⁴⁷, Obama, meanwhile, sought to reassure Manila of Washington's commitment to remain as an **anchor**⁴⁸ of stability and prosperity in the region. But he didn't fail to remind his hosts that China represents an emerging superpower — a **pivotal**⁴⁹ country for America's national interest.

The Pivot to America

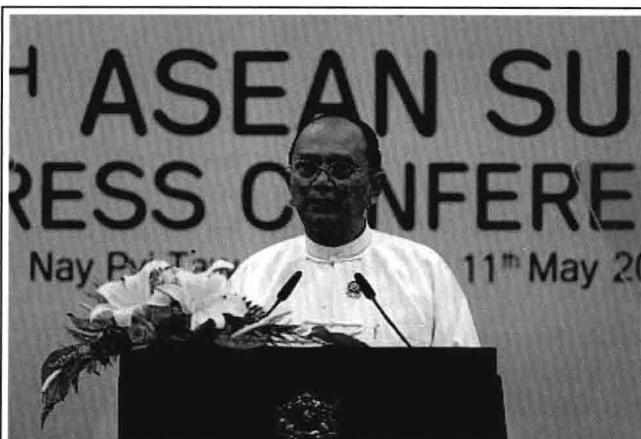
Constitutionally⁵⁰, the Philippine president is the main architect of the country's foreign policy. President Aquino, however, has been largely committed to addressing **outstanding**⁵¹ domestic economic and political challenges, which have undermined the Philippines' developmental **trajectory**⁵², reducing one of Asia's brightest stars in the early-20th century into a regional **laggard**⁵³ in the past decades. So far, Aquino has been quite successful in **bringing about**⁵⁴ a **semblance**⁵⁵ of economic **dynamism**⁵⁶ and political stability, **albeit**⁵⁷ fragile, to the country. But along the process, Aquino has inspired **formidable**⁵⁸ opposition at home, especially among those, who have **resented**⁵⁹ his **relentless**⁶⁰ anti-corruption **drive**⁶¹ and, as his critics describe, occasional **bouts**⁶² of overconfidence.

With respect to⁶³ foreign policy, Aquino has largely▶

战略家——甚至包括尼可罗·马基雅弗利本人——说过的那样，小国依赖强大的保护人去对抗强大的敌人时总会有风险。毕竟，永远存在这样一种很大的可能性：较弱一方最终沦为两大强国间宏观战略交易的内容之一。

然而，菲律宾政府的主要人物似乎忽视了这个根本的地缘政治现实。

开会不久，我返回马尼拉，报道备受期待的美国总统贝拉克·奥巴马访菲之旅（4月28至29日），两国还同时签署了一份新的安全协议，《加强防务合作协议》。奥巴马此行受到前所未有的热情接待，多名菲律宾高官高调宣布说菲美双边同盟的新时代到来了。可是在批



The ongoing dispute over the South China Seas carried into the 24th Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) Summit in the Myanmar capital of Naypyitaw over the weekend as leaders from the 10-member nations uniformly expressed their concern over the escalating situation.

评者看来，阿基诺政府似乎向美国人提供了宝贵的进入菲律宾基地的权利，却只换来微薄的战术好处。

与此同时，在国际社会进一步向美国施压要求美国施展实力的背景下，奥巴马努力通过承诺让马尼拉安心，声称美国将继续成为本地区稳定与繁荣的支柱。不过，他没有忘记提醒东道主说，中国是一个新兴超级大国——是涉及美国国家利益的重要国家。

转向美国

根据宪法，菲律宾总统是国家外交政策的主要设计师。然而，阿基诺总统一直把主要精力放在解决国内悬而未决的经济和政治难题上，这些难题破坏了菲律宾的发展势头，使上世纪初最耀眼的亚洲明星国家之一沦为近几十年来的地区落后分子。到目前为止，阿基诺已经比较成功地为菲律宾营造出一种经济活跃、政治稳定的表象，虽然是一种脆弱的表象。不过在此过程中，阿基诺在国内激起了强大的反对势力，其中尤其有些人反对他那种无情的反腐运动，以及——用批评者的话来说——偶尔过度爆棚的自信心。

在外交政策上，阿基诺基本上遵循民▶

followed a populist-nationalist track, which has emerged in response to China's **perceived**⁶⁴ territorial expansionism in the South China Sea. Aquino's anti-corruption **initiatives**⁶⁵ also extends to many projects and important strategic deals between Beijing and the previous Philippine administration under President Gloria Arroyo (2001-2010), which were criticized for lack of transparency and **tainted**⁶⁶ by **allegations**⁶⁷ of corruption.

In practice, many claim that it is instead largely Foreign Secretary Albert Del Rosario, who is the main driver of the Philippine foreign policy. A **staunch**⁶⁸ supporter of the U.S.' Pivot to Asia (P2A) policy, Del Rosario has relentlessly pursued a **revitalized**⁶⁹ security alliance with Washington. As a result, a short period of promising **rapprochement**⁷⁰ in China-Philippine relations (2004-2008) was supplanted by a more robust Philippine-U.S. partnership against China. No wonder, many policy-makers in Beijing, who **lament**⁷¹ the **awry**⁷² state of Philippine-China relations, are perhaps asking: "Who lost the Philippines?"

As a former ambassador to the U.S., Del Rosario developed extensive contacts and linkages with the American policy-making circles, and this has, quite understandably, put him in a unique position to **authoritatively**⁷³ **shape**⁷⁴ Manila's strategy towards its principle ally, Washington. No wonder, he has been at the center of years-long negotiations (formal and informal) over a new security pact between the U.S. and the Philippines. The aim was to build a more robust alliance, which would help Manila to benefit▶

粹主义加民族主义路线,这一路线的出现是为了应对菲方所认为的中国在南海表现出的领土扩张主义动向。阿基诺的反腐行动同样延伸到中国与菲律宾前政府之间的许多项目和重要战略交易。由格洛丽亚·阿罗约总统领导的前政府(2001年至2010年)曾被批评缺乏透明度,因涉嫌腐败而名誉扫地。

事实上,许多人说菲律宾外交政策的掌舵人其实主要是由外交部长阿尔韦特·德尔罗萨里奥来担当的。作为美国“转向亚洲”政策的坚定支持者,德尔罗萨里奥一直坚决推动对美安全同盟的振兴。于是,中菲关系短暂的、充满希望的修好期(2004年至2008年)被更稳固的、针对中国的菲美伙伴关系取代了。自然而然,许多慨叹菲中关系出问题的北京决策者或许正发出这样的疑问:“是谁丢掉了菲律宾?”

作为前驻美大使,德尔罗萨里奥与美国决策圈广为交往和联系,这就顺理成章地使他处在一个独特的位置,独断专行地决定马尼拉对其主要盟友美国的战略。自然而然,他成了美菲两国围绕新安全协议的多年谈判(包括正式谈判和非正式谈判)的中心人物。他的目标是建立更加稳固的同盟关系,这将有助于马尼拉受益于最大▶

39. patron /'pætrən/ *n.* (古罗马)有权势的保护人,庇护人
40. overlook /,əʊvə'luk/ *vt.* 忽略;未注意到;忽视
41. cover /'kʌvə(r)/ *vt.* 报道;电视报道
42. long-awaited /'lɒŋə,weɪtɪd/ *a.* 等待(或期待)已久的
43. emphatically /ɪm'fætɪkli/ *ad.* 强调地;有力地
44. access /'ækses/ *n.* ~ (to sth) (使用或见到的)机会;权利
45. marginal /'mɑ:dʒɪnl/ *a.* 小的;微不足道的;不重要的
46. tactical /'tæktɪkl/ *a.* 战术上的;策略上的
47. flex one's muscles 显示实力,炫耀力量(尤指作为警告或威胁)
48. anchor /'æŋkə(r)/ *n.* 给以安全感的人(或物);精神支柱;顶梁柱
49. pivotal /'pɪvətl/ *a.* 关键性的;核心的
50. constitutionally /,kɒnstɪ'tju:ʃənəli/ *ad.* 根据宪法(或章程、法规等)
51. outstanding /,aʊt'stændɪŋ/ *a.* 未解决的;未决定的;未完成的;未偿付的
52. trajectory /trə'dʒektəri/ *n.* 发展轨迹;发展进程
53. laggard /'læɡəd/ *n.* 迟钝懒散者;迟缓者;涣散的机构
54. bring about 使...发生;带来...的结果;导致;引起
55. semblance /'seɪbləns/ *n.* ~ of sth 表象;假象;外观;外貌
56. dynamism /'daɪnəmɪzəm/ *n.* 精力;活力;劲头
57. albeit /,ɔ:l'bi:t/ *conj.* 尽管;虽然
58. formidable /'fɔ:mɪdəbl/ *a.* 可怕的;令人敬畏的;难对付的
59. resent /rɪ'zent/ *vt.* 愤恨;感到气愤;愤愤不平

60. relentless /rɪ'lentləs/ *a.* 不停的;持续强烈的;不减弱的
61. drive /draɪv/ *n.* (团体为达到某目的而进行的)有组织的努力,运动
62. bout /baʊt/ *n.* ~ (of sth) (疾病的)发作;发病期
63. with respect to sth 关于;就...而言
64. perceive /pə'si:v/ *vt.* 把...看作;认为;将...理解为
65. initiative /ɪ'nɪʃətɪv/ *n.* 主动的行动;倡议
66. taint /teɪnt/ *vt.* 使腐坏;污染;玷污;败坏(名声)
67. allegation /,ælə'geɪʃn/ *n.* ~ (of sth) (无证据的)说法,指控
68. staunch /stɔ:ntʃ/ *a.* 忠实的;坚定的
69. revitalize /,ri:'vʌtəlaɪz/ *vt.* 使新生,使得到复活;使振奋元气,给予新的活力
70. rapprochement /rə'prɒŋʃmɒ/ *n.* 友好关系的恢复;和解;和睦,友好
71. lament /lə'ment/ *vt.* 对...感到悲痛;痛惜;对...表示失望
72. awry /ə'raɪ/ *a.* 出错;出岔子
73. authoritatively /ɔ:'θɔ:rtətɪvli/ *ad.* 权威性地;可信地;应服从地;专断地
74. shape /ʃeɪp/ *vt.* 引导;决定...的发展方向

from maximum military assistance from and defense cooperation with Washington. After all, the Philippines lacks even a minimum deterrence capability to **hold on to**⁷⁵ **features**⁷⁶ it already occupies in the contested waters of the South China Sea.

Shortly before Obama landed in Manila (April 28), Del Rosario **oversaw**⁷⁷ the formal signing of the EDCA, emphatically stating how it “mark[ed] a milestone in [Philippine-U.S.] shared history as enduring treaty allies,” and **paves the way for**⁷⁸ a “new chapter for [bilateral] modern and mature partnership, firmly **grounded on**⁷⁹ deeply held democratic values, common interests and shared **aspirations**⁸⁰.”

Dispelling⁸¹ Geopolitical Illusions

The EDCA **accords**⁸² American forces access to Philippine bases **in exchange for**⁸³ greater military assistance to and more expanded joint-military exercises with the host country. It has a significant “human face,” since it seeks to enhance the Philippines’ capability to deal with humanitarian crisis and other non-traditional security issues.

Many leading figures were, however, disappointed with the new deal. They argued that the EDCA provides, at best, “**marginal**⁸⁴ advantages” for the Philippines, and, at worst, may be in **violation**⁸⁵ of constitutional restrictions on the establishment of foreign military bases on Philippine soil. They demand Senate **deliberation**⁸⁶ on the defense agreement to ensure its constitutionality and **compliance**⁸⁷ with the Philippines’ national interest. Others lamented that the new deal represents a huge strategic **setback**⁸⁸ for the Philippines, since the country decided to terminate the U.S. bases in Subic and Clark back in 1991.

But the reality is that the Philippines’s earlier efforts at building a professional, modern armed forces was undermined by **chronic**⁸⁹ corruption, lack of strategic foresight, and continuous battle with domestic insurgencies in communist-dominated rural areas and Muslim-majority provinces in the southern island of **Mindanao**⁹⁰.

As a result, an **archipelagic**⁹¹ country like the Philippines has a relatively huge army, mostly focused on domestic security operation, but has a heavily **under-funded**⁹² navy and coast guard. And it is yet to possess a single modern jetfighter. Meanwhile, the U.S. has consistently been a huge source of humanitarian **relief**⁹³ and security assistance in recent years. No wonder, the majority of Filipinos have consistently expressed high trust in the U.S. as a reliable partner.

Nevertheless, many Filipinos wondered whether the U.S., under the 1951 **Philippine-U.S. Mutual Defense Treaty**⁹⁴, will come to the Philippines’ rescue if a conflict were to **erupt**⁹⁵ over maritime disputes with China. During his visit, however, Obama▶

限度的美国军事援助和菲美防务合作。毕竟，菲律宾甚至不具备最低限度的威慑能力，无法保住已经到手的南海争议水域的岛礁。

奥巴马抵达马尼拉前不久（4月28日），德尔罗萨里奥出席了《加强防务合作协议》的正式签字仪式。他着重指出，该协议“是（菲美）结为长期条约盟友的共同历史其中的一个里程碑事件”，为“现代的、成熟的（双边）伙伴关系揭开新篇章”铺平了道路，而伙伴关系的“牢固基础正是根深蒂固的民主价值观、共同利益以及共同的抱负”。

清除地缘政治幻想

《加强防务合作协议》给予美军进入菲律宾基地的权利以换取美国对东道国更多的军事援助并扩大两国联合军演的规模。协议具有明显的“人道需求”，因为它力求提高菲律宾应对人道主义危机和其他非传统安全事务的能力。

然而，许多重要人物对新协议感到失望。他们认为《加强防务合作协议》最多只能给菲律宾带来“些微的好处”，而最坏的情况是协议会违反关于在本国领土上建立外国军事基地的宪法规定。他们要求菲律宾参议院对防务协议进行审议，确保协议符合宪法，符合菲律宾国家利益。另一些人则哀叹说，对菲律宾来讲，新协议代表了自1991年决定关闭苏比克和克拉克美军基地以来的一次重大战略退步。

然而现实在于，菲律宾此前为建立一支专业的现代化武装部队所做的努力因为各种原因遭受挫折，包括无法根治的腐败问题与战略眼光的缺失，此外政府还要和国内叛乱分子在共产党主导的农村地区 and 以穆斯林为主南部棉兰老岛省份进行持续作战。

于是，像菲律宾这样的群岛国家会拥有一支主要从事国内安全行动的相对庞大的陆军，而海军和海岸警卫队得到的拨款却严重不足。而且，菲律宾还没有一架现代化喷气式战斗机。另一方面，近年来美国一直提供大量人道救援和安全援助。自然而然，大多数菲律宾人一直非常信任美国，将其视为可靠的伙伴。

尽管如此，许多菲律宾人还是想知道当对华海上争端果真引发冲突的时候，美国会不会根据1951年《菲美共同防御条约》前来救援菲律宾。然而，奥巴马在访问期间▶